

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

لے کے ناں میں سوہنے رب دا کراں کلام بیان
مہر محبت کرنے والا اچا اَسدا ناں

ہائے مشیرین نان

ماں کو چترالی شعراء کی طرف سے منظوم
خراج عقیدت اور ان کا اُردو ترجمہ

ہائے مشیرین نان

ماں کو چترالی شعراء کی طرف سے منظوم
خراج عقیدت اور ان کا اردو ترجمہ

﴿ تدوین و ترتیب ﴾

صادق اللہ صادق

﴿ اردو ترجمہ ﴾

محمد جاوید حیات

گندھارا ہندکو اکیڈمی پشاور

جملہ حقوق بحق گندھارا ہندکو اکیڈمی محفوظ اُن

نام کتاب	ہائے مشیرین نان
تدوین و ترتیب	صادق اللہ صادق
اُردو ترجمہ	محمد جاوید حیات
موضوع	کھوار شاعری، اُردو ترجمہ
سرورق	ثاقب حسین
اہتمام اشاعت	محمد ضیاء الدین، چیف ایگزیکٹو کمیٹی، جی ایچ اے
سال اشاعت	2017ء
قیمت	500/- روپے
مطبع	گندھارا ہندکو اکیڈمی پشاور
پرینٹر	جی ایچ اے لیزر پرنٹنگ، پشاور
ISBN No.	978-969-687-097-5
ملنے کا پتہ	. گندھارا ہندکو اکیڈمی، 2 چنار روڈ، آبدہ، یونیورسٹی ٹاؤن پشاور . فیض کتاب گھر چترال . مکتبہ اسلامیہ شاہی مسجد روڈ چترال . بیگان جنرل سٹور اینڈ فرینڈز بک شاپ نیو بازار درویش

گندھارا ہندکو اکیڈمی پشاور

2- چنار روڈ، آبدہ، یونیورسٹی ٹاؤن، پشاور

091-9218164, 9218165

www.gandharahindko.com

انتساب

اُن خوش نصیب نوجوانوں کے نام جن پر تانہ نوز والدین کا سایہ عاطفت جلوہ فگن ہے، جو اپنی اولاد کی خدمت اور نیک سلوک سے خوش ہو کر ماں ہر صبح ”چل میرا شہزادہ“ کہہ کر رخصت کرتی ہے، جن کی واپسی تک ان کی سلامتی، کامرانی اور ترقی کے لئے مناجات میں مصروف رہتی ہے، اور گھر لوٹ آنے پر ”آ میرے نورِ نظر“ پکار کر پیشانی چوم لیتی ہے۔
نوجوانوں سے اس امید کے ساتھ کہ وہ اس دُرّ نایاب کی قدر کریں گے جو زندگی میں صرف ایک بار کسی سعادت مند کو نصیب تو ہوتا ہے، دوبارہ....
بلکہ تا قیامت..... کبھی نہیں۔

﴿مؤلفین﴾

حسنِ ترتیب

نمبر شمار	مضمون	تحریر	صفحہ نمبر
1	شروع و ناولو	شہزادہ تنویر الملک	1
2	حرفے چند	ڈاکٹر عنایت اللہ فیضی	3
3	مادر شناسی پر ایک نگاہ	مولانا نگاہ نگاہ	5
4	پیکرِ شفقت	مولانا محمد نقیب اللہ رازی	16
5	ماں تجھے سلام	صادق اللہ صادق	20
6	”ہائے مشیرین نان“	محمد جاوید حیات	22
7	نظم	مولانا نگاہ نگاہ	26
8	شیرین ناوغم	محمد چنگیز خان طریقی	38
9	نظم	امین الرحمن چغتائی	43
10	نانوڑانے	ڈاکٹر عنایت اللہ فیضی	46
11	نانو محبت	گل مراد خان حسرت	49
12	شیرین نان	اقبال حیات	52
13	مدنا نوڈو عا	مولانا محمد نقیب اللہ رازی	55
14	چوٹو و فریاد	شہزادہ تنویر الملک تنویر	61
15	نظم	خالد ظفر	64

68	صادق اللہ صادق	نظم	16
73	نور شاہدین ناصح	رتبہ	17
78	شہزاد احمد شہزاد	نان	18
82	شیر بڑنگ خان گداز	نظم	19
87	محمد جناح الدین پروانہ	نظم	20
90	حاجی اکبر حیات	نظم	21
93	ڈاکٹر محمد سہیل سہیل سنگھ	نظم	22
97	مفتی احمد سنگھ	نظم	23
104	فیض الباری بیگان	شیرین نان	24
108	محمد شاکر اللہ اعجم	مہ شیرین نان	25
112	محمد ایوب کلکٹک	مہ شیرین نان	26
118	خالد فراق عندلیب گہریت	مہ چٹقی مہ نان	27
122	احمد نبی خان بقا	شیرین نان	28
125	محمد جاوید حیات	نظم	29

صوبے کی سب زبانوں اور ثقافتوں کی ترقی، حقیقی ترقی ہے

کھوار زبان صوبہ خیبر پختونخوا میں بولی جانے والی ایک اہم زبان ہے۔ اس کی ایک خصوصیت تو یہ ہے کہ یہ صوبے کے دو افتادہ پہاڑی علاقوں میں بولی جاتی ہے۔ اس پیاری اور میٹھی زبان کے لوگ بھی محبتوں اور امن سے رہنے والے پرامن شہری ہیں لیکن یہ بھی اپنی جگہ حقیقت ہے کہ ہندکو زبان کی طرح کھوار زبان کی بھی سرکاری سطح پر سرپرستی نہیں کی گئی۔ کسی صوبائی ادارے نے اپنے کسی پراجیکٹ یا پی سی ون میں کھوار زبان کی ترقی کے حوالے سے جائزہ مقام نہیں دیا۔ گندھارا ہندکو بورڈ پاکستان، پشاور نے جہاں ہندکو زبان کی ترقی کے لئے کام کئے وہاں اپنے پروگراموں میں کھوار سمیت صوبے میں بولی جانے والی دیگر سرکاری سرپرستی سے محروم زبانوں کی بات بھی کی اس کے لئے فرنٹیر لینگویج ایجوکیشنل کونفرنسوں کا انعقاد کیا گیا۔ گندھارا ہندکو بورڈ کی کوششوں سے جب پہلی دفعہ ہندکو زبان کی ترویج و ترقی کیلئے گندھارا ہندکو اکیڈمی بنی تو اس کے پروگراموں میں ہندکو کے علاوہ کھوار، کوہستانی، گوجری، سرائیکی اور صوبے کی دیگر زبانوں کی ترقی کے پروگراموں کو بھی شامل کیا گیا ہے اسی سلسلے میں کتاب ”ہائے مشیرین نان“ کو گندھارا ہندکو اکیڈمی کے پلیٹ فارم سے چھاپا گیا ہے تاکہ کھوار شاعری اور پیغام لوگوں تک پہنچ سکے۔

محمد ضیاء الدین

جنرل سیکریٹری،

گندھارا ہندکو بورڈ پاکستان، پشاور